

חולם בְּסִפְרֵי דִית - Ser aquí un niño

Secundaria



אוצר מילים וְדְקְדוּקָ - Vocabulario y Gramática

Actividad 1 - Rutina diaria en ivrit

קוֹנָה compro	מְשָׁלֵם pago	שׁוֹתֵה bebo	קָם me levanto
לְהַגִּיד expresar	מִיְמִין לְשְׂמָאל de izquierda a derecha	קוֹרָא leo	חַי vivo
חוֹשֵׁב pienso	מְתַרְגֵּז me enfado	נוֹשֵׂא תְפִילָה rezo	מְתַרְגֵּשׁ me emociono
אוֹמֵר digo	סוֹגֵר cierro	אוֹהֵב amo/me gusta	כוֹתֵב escribo
			סוֹפֵר כְּבָשִׁים cuento ovejas

- Presentar los siguientes versos del shir y pedir a los talmidim que los escriban en femenino y en plural.

רבים נקבה	רבים זכר	יחיד-נקבה	יחיד-זכר
			אני קָם בְּעֵבְרִית בְּבוֹקֵר.
			שׁוֹתֵה בְּעֵבְרִית קָפָה.
			מְשָׁלֵם בְּעֵבְרִית בְּיוֹקֵר עַל כָּל דָּבָר שָׁאֲנִי קוֹנָה.

			קורא סיפורים לילד.
			מתרגש בעברית מפרח
			ונושא בעברית תפילה.
			מתרגז בעברית בן-רגע.
			מרביץ בעברית קללה.
			אני חושב ואני כותב בעברית.
			בלילה אני חולם עוד בספרדית.
			סוגר בעברית תריסים.
			"לילה טוב" בעברית אומר לה.
			גם סופר בעברית כבשים.

Actividad 2 - Ejercitamos pealim/verbos

- Compartir el siguiente link con los talmidim en el que deberán buscar 15 de los verbos en ivrit que aparecen en el shir.
Como pistas tienen el significado del verbo en español y el audio en ivrit.

<https://wordwall.net/es/resource/83608888>



Abordaje emocional – הצעות לשיח רגשי

Actividad 1 – El idioma de los cuentos y los sueños

- Explicar a los talmidim que:

El Shir “Jolem Bisfaradit” refleja un conjunto de emociones que exploran la relación personal del cantante con este idioma y lo que representa en su vida y su identidad.

1. **Nostalgia:** Hay un sentimiento de añoranza por un tiempo o lugar asociado con el español, un idioma que lleva recuerdos, historias y emociones profundas.

2. **Intimidad y refugio:** Soñar en español representa un espacio personal y emocional donde el idioma se convierte en un refugio, un lugar seguro donde habitan memorias, deseos y anhelos.

3. **Conexión cultural y familiar:** El español no solo es un idioma, sino un vínculo con una herencia cultural, una parte fundamental de su identidad y posiblemente un puente hacia relaciones significativas, como las familiares o comunitarias.

4. **Melancolía:** La idea de “soñar en español” puede estar ligada a la pérdida o la distancia de un mundo donde ese idioma tenía un rol más central en la vida cotidiana.

Invitar a los talmidim a escuchar la siguiente canción con el fin de relacionar su mensaje con el del Shir de Shlomo Idov.

- Escuchar la siguiente canción y analizar la letra

 Hay un Cuento - Floricienta - High Quality

Hay un cuento

Hay un cuento
Que me trajo un día el viento
Que me enseña a reír
Que da ganas de vivir

Donde las hadas existen
Y no hay corazones tristes
Y en abril surcan flores de colores mi jardín
Surcan flores de colores mi jardín

Hay un cuento
Donde vive un sentimiento
Que nunca va a morir
Que se queda junto a mí

Donde no llegan las penas
Donde solo hay gente buena, y es así
Es un cuento que podemos compartir
Es un cuento que podemos compartir

Haz que tu cuento valga la pena
Haz de tus sueños la ilusión
Y que se asome la primavera
En las calles de tu corazón

Haz que tu ángel nunca se vaya
Que cuide el niño que hay en vos
Y cuando crezcas, nunca lo pierdas
Porque perderás tu corazón

Hay un cuento
Que contaban las abuelas
Que te puedo contar
Para que puedas dormir

Donde la maldad se paga
Y siempre ganan los buenos y es así
Los que sueñan son felices hasta el fin
Los que sueñan son felices hasta el fin

Haz que tu cuento valga la pena
Haz de tus sueños la ilusión
Y que se asome la primavera
En las calles de tu corazón

Haz que tu ángel nunca se vaya
Que cuide el niño que hay en vos
Y cuando crezcas, nunca lo pierdas
Porque perderás tu corazón

Y cuando crezcas, nunca lo pierdas
Porque perderás tu corazón

Haz que tu cuento valga la pena
Haz de tus sueños la ilusión
Y que se asome la primavera
En las calles de tu corazón

Haz que tu ángel nunca se vaya
Que cuide el niño que hay en vos
Y cuando crezcas, nunca lo pierdas
Porque perderás tu corazón

Haz que tu cuento valga la pena
Haz de tus sueños la ilusión
Y que se asome la primavera
En las calles de tu corazón

Haz que tu ángel nunca se vaya
Que cuide el niño que hay en vos
Y cuando crezcas, nunca lo pierdas

Compuesta por: María Cristina De Giacomi / Pablo Da

Luego de cantar y analizar esta bella canción:

- Preparar tarjetas con frases que servirán para reflexionar.

Los alumnos irán eligiendo de a una y de esta manera podrán analizar ambos shirim.

1. La canción *Hay un cuento*, me genera o despierta....
2. La canción *Jolem bisfaradit*, me genera o despierta...
3. Soñar en un idioma y vivir dentro de un cuento se parecen en....
4. Soñar en un idioma puede ser interesante, pero soñar en tu lengua natal viviendo en otro país.....
5. Shlomo Idov decidió resaltar el español como el idioma de sus sueños porque....
6. La frase: *Hay un cuento que se escribe con tus sueños*, significa que...
7. Transformar la vida en un cuento es difícil porque
8. Transformar la vida en un cuento es fácil porque..

9. Si mi vida fuera un cuento, me gustaría escribir que...
10. Contá un sueño que hayas tenido en el que hubo algo relacionado con algún idioma.
11. En la canción de Floricienta,, el cuento habla del futuro porque dice....
12. En el shir *Jolem Bisfaradit* dice que soñar en español es una forma de reconectar con las raíces, porque...
13. Si los cuentos y los sueños son simbólicos, ¿que nos enseñan estas canciones sobre cómo enfrentar los desafíos emocionales en la vida?
14. Es más importante recordar de dónde venimos o soñar hacia dónde queremos ir?
15. Analicemos esta estrofa:

Hay un cuento
Que contaban las abuelas
Que te puedo contar
Para que puedas dormir

16. Analicemos esta estrofa

Haz que tu cuento valga la pena
Haz de tus sueños la ilusión
Y que se asome la primavera
En las calles de tu corazón

Reflexión & Valores - הצעות לשיח ערכי

Actividad 1 – La Torre de Babel, unión y dispersión

El Shir “Jolem Bisfaradit” y el relato bíblico de la Torre de Babel (Besreshit, Génesis 11:1-9) tienen puntos interesantes de conexión, pero también contrastes importantes que nos permiten reflexionar sobre valores fundamentales.

- Leer del Tanaj o Biblia en español el relato bíblico y analizar junto con los talmidim, para luego hacer una comparación con el shir Jolem bisfaradit..

Abordar los siguientes puntos:

Shir: Jolem bisfaradit	Torre de Babel
Lenguaje como identidad y conexión (Shir):	
En “Jolem Bisfaradit”, el idioma (español) es un puente hacia las raíces y la identidad personal. El protagonista del Shir encuentra en el lenguaje un vínculo con el pasado y con su esencia más profunda. En el Shir, el lenguaje es un medio para recordar y reconectar con las raíces.	En la Torre de Babel: Al inicio del relato, toda la humanidad comparte un solo idioma, lo que simboliza unidad y cooperación. Sin embargo, el uso de ese lenguaje común se desvirtúa, pues los seres humanos lo utilizan para construir una torre que desafía a D’S, buscando su propia gloria. En Babel, el lenguaje común pierde su propósito ético, llevando a la desconexión entre las personas.

La fragmentación y la diversidad	
<p>En el Shir: El protagonista sueña en español porque ese idioma refleja su herencia cultural y emocional. La diversidad lingüística, aunque separa a los pueblos, también da identidad y profundidad a cada individuo. El Shir nos invita a valorar la diversidad como un puente hacia nuestras raíces, mostrando cómo los idiomas nos conectan con nuestras historias.</p>	<p>En el relato de Babel, D'S confunde las lenguas como castigo, lo que provoca la dispersión de los pueblos y el surgimiento de diversas culturas y lenguas. Esta fragmentación puede verse como una pérdida inicial, pero también como el origen de la riqueza cultural del mundo. Babel parece hablar de separación.</p>
Sueños como motor de unidad	
<p>El Shir resalta cómo los sueños en un idioma específico pueden unirnos con quienes fuimos y queremos ser. Los sueños tienen un papel integrador y esperanzador.</p>	<p>En Babel: La ambición de la humanidad es construir una torre para alcanzar el cielo, pero este sueño compartido está basado en el orgullo y la desconexión con lo divino.</p>

- Decir a los talmidim:

Así como en la Torre de Babel el lenguaje dividió a los seres humanos, en el Shir, las palabras (y los sueños) conectan.

- Invitar a los talmidim a diseñar una Torre de palabras.

Herramientas sugeridas:

- Plataformas accesibles como Canva, Google Slides o Padlet.

Instrucciones para los talmidim:

- Diseñar una torre con "bloques" que representen palabras importantes para ellos.

Cada bloque debe contener:

- ❖ Una palabra significativa (puede estar en un idioma que conecte con su identidad o simplemente una palabra que simbolice algo importante).
- ❖ Una breve frase o dibujo que explique por qué eligieron esa palabra.

Los bloques deben ir apilados hacia arriba, formando una torre.

Uso de colores y estilos

→ Colores: Cada nivel de la torre puede tener un color diferente que se relacione por ejemplo con:

Amarillo para "esperanza"

Azul para "pertenencia"

Verde para "identidad", etc.

→ Estilo: Los bloques pueden ser rectángulos o tener formas creativas (piedras, ladrillos, etc.).

Reflexión y conexión grupal

Exposición digital:

- Pedir a los talmidim que compartan su torre en una pantalla o las suban a un mural digital común.

Analizar juntos:

1. • ¿Qué similitudes encuentran en las palabras elegidas?
2. • ¿Cómo estas palabras construyen puentes entre el pasado, el presente y el futuro?
3. • Relacionar con el Shir: ¿En qué idioma soñarían sus palabras?